



July 2, 1962

**Agreement about Cooperation between the
Committee for State Security under the USSR
Council of Ministers and the Ministry of Internal
Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic**

Citation:

"Agreement about Cooperation between the Committee for State Security under the USSR Council of Ministers and the Ministry of Internal Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic", July 2, 1962, Wilson Center Digital Archive, Archiv Bezpečnostních Slozek <https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/113495>

Summary:

The two delegations outline ways to unite their security apparatuses in the fight against subversive activity. Bilateral measures to be taken include the implementation of material and informational exchanges on hostile individuals and the sharing of news on the form and manner of unfriendly activity.

Original Language:

Czech,Russian

Contents:

Original Scan

Translation - English

53

*

53
421 555

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zároveň slouží útlakem (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 112/2005 Sb.

MV - 004/R - SSSR - 1962

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK

Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

~~VYHRAZENÉ~~~~Přísně tajné!~~

Výtisk č.: 1

D O H O D A

Zrušen stupeň utajení (svazku)
dne 1. 1. 2008 podle ustanovení
§ 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

23.9.2008 Venzardova

o spolupráci mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a Výborem státní bezpečnosti při Radě ministrů SSSR.

Ve snaze sjednotit úsilí v boji proti podvratné činnosti imperialistických států a za účelem koordinace rozvědné a kontrarozvědné činnosti při zajišťování státní bezpečnosti ČSSR a SSSR se ministerstvo vnitra ČSSR a Výbor státní bezpečnosti SSSR dohodly:

1) na uskutečňování výměny:

- materiálů a informací o nepříteli, které získávají rozvědky obou zemí o otázkách politických, vojenských, hospodářských a vědecko-technických, jakož i o činnosti reakční emigrace;

- operativních a informativních zpráv o formách a metodách činnosti nepřátelských rozvědných a kontrarozvědných centrál a služeb, o příslušnících a agentuře těchto centrál, o kanálech spojení i jiných zpráv, které mohou přispět k zjištění, podchyčení nebo likvidaci nepřátelské agentury, působící zvenčí nebo uvnitř obou zemí, jakož i o operativní situaci v zemích, o něž je rozvědný zájem;

- dokumentace a prototypů operativní techniky, vyvinutých technickými službami nebo získaných u nepřítelů;

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍHO STAVU
Zrušen stupeň utajení svazku dne 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

- 2 -

2) na poskytování vzájemné pomoci:

- při provádění rozvědných opatření směřujících k agenturnímu pronikání do důležitých objektů nepřítele, zejména USA, Německé spolkové republiky a Rakouska, při získávání hodnověrných poznatků o plánech a vojenských přípravách hlavních imperialistických států a jejich agresivních bloků, i důležitých informací o vědecko-technických otázkách, jakož i při uskutečňování aktivních opatření zaměřených k odhalení a znemožnění agresivních záměrů imperialistického tábora;

- při uskutečňování kontrarozvědných opatření v zájmu proniknutí do aparátu nepřátelských rozvědek a kontrarozvědek, zejména USA, Německé spolkové republiky a Rakouska, k odhalení, rozpracování a zmaření podvratné činnosti rozvědců a nepřátelské agentury, pracující proti zemím socialistického tábora, i při uskutečňování některých speciálních opatření za účelem získání důležitých dokumentů nepřítele;

- při rozpracování a maření činnosti reakčních emigrantských a náboženských centrál i jejich agentury uvnitř našich zemí.

V případech, kdy je to účelné, uskutečňovat společné akce v uvedených směrech.

3) V zájmu koordinace činnosti bezpečnostních orgánů a provádění dohodnutých i společných opatření, jak je uvedeno v bodě 2. této Dohody, jakož i operativního řešení otázek, které vzniknou během spolupráce, i v zájmu zajištění spojení uznalo ministerstvo vnitra ČSSR

- 3 -

a Výbor státní bezpečnosti při Radě ministrů SSSR za účelné, aby při ministerstvu vnitra ČSSR byli představitelé Výboru státní bezpečnosti v tomto složení: vedoucí, dva zástupci (jeden pro rozvědku, druhý pro kontrarozvědku), 7 operativních pracovníků a nezbytný počet technických pracovníků.

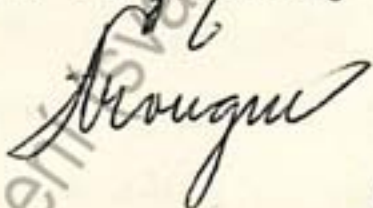
4) Výdaje na své představitele v ČSSR hradí Výbor státní bezpečnosti při Radě ministrů SSSR.

Ministerstvo vnitra ČSSR všestranně pomáhá představitelům Výboru státní bezpečnosti při Radě ministrů SSSR při plnění úkolů, vyplývajících z této Dohody. Přitom jim poskytuje ubytování, dopravní prostředky a lékařské ošetření.

5) Tato dohoda nabývá platnosti po schválení vládou Československé socialistické republiky a vládou Svazu sovětských socialistických republik.

Ministr vnitra
Československé
socialistické republiky

L. ŠTROUGAL



Předseda Výboru státní
bezpečnosti při Radě
ministrů SSSR

V. SEMIČASTNYJ

dne

2.7. 1962

ARCHIV BEZPEČNOSTI (rozvědku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

~~VYHRAZENÉ~~~~SOVĚRŠENĚ SOUPĚTNO~~

Экз. № 2.

СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве между Комитетом Государственной
Безопасности при Совете Министров Союза ССР
и Министерством Внутренних Дел Чехословацкой
Социалистической Республики

В целях объединения усилий в борьбе против подрывной деятельности империалистических государств и координации разведывательных и контрразведывательных действий по обеспечению государственной безопасности СССР и Чехословацкой Социалистической Республики Комитет госбезопасности СССР и Министерство Внутренних Дел ЧССР согласились о следующем:

1/ Осуществлять взаимный обмен:

- материалами и информацией о противнике, добываемыми разведками обеих стран по политическим, военным, экономическим и научно-техническим вопросам, а также о деятельности реакционной эмиграции;
- оперативной информацией и ориентировками о формах и методах деятельности враждебных разведывательных и контрразведывательных центров и органов, о сотрудниках и агентуре этих центров, каналах их связи и другими сведениями, способствующими установлению, перехвату или ликвидации агентуры противника, действующей извне или внутри обеих стран, а также об оперативной обстановке в разведываемых странах;

- 2 -

- документацией и образцами оперативной техники, разработанными силами технических служб или добытыми у противника.

2/ Оказывать взаимную помощь:

- в проведении разведывательных мероприятий по агентурному проникновению в важные объекты противника, особенно США, ФРГ и Австрии, добыче достоверной информации о планах и военных приготовлениях главных империалистических государств и их агрессивных блоков, важной информации по научно-техническим вопросам, а также в проведении активных действий по разоблачению и срыву агрессивных намерений империалистического лагеря;

- в осуществлении контрразведывательных мероприятий по проникновению в разведывательные и контрразведывательные органы противника, особенно США, ФРГ и Австрии, выявлению, разработке и пресечению подрывной деятельности разведчиков и агентуры противника, действующих против стран социалистического лагеря, а также в проведении отдельных специальных мероприятий по добыче важных документов противника;

- в разработке и пресечении деятельности реакционных эмигрантских и религиозных центров и их агентуры внутри наших стран.

В целесообразных случаях проводить совместные действия в указанных направлениях.

3/ В целях координации действий органов безопасности, проведения согласованных и совместных мероприятий, указанных в пункте 2 настоящего Соглашения, оперативного решения вопросов, возникающих в ходе сотрудничества и поддержания связи, КГБ при СМ СССР и МВД ЧССР признали целесообразным иметь при МВД ЧССР Представительство Комитета госбезопасности в составе руководителя, двух заместителей (одного - по разведке, другого - по контрразведке), 7 оперативных работников и необходимого числа технических сотрудников.

- 3 -

4/ Расходы по содержанию Представительства несет КГБ при Совете Министров СССР.

Министерство Внутренних Дел ЧССР оказывает всестороннюю помощь аппарату представителя Комитета Государственной Безопасности при Совете Министров СССР в выполнении задач, вытекающих из настоящего соглашения, причем предоставляет ему жилищную площадь, транспорт и медицинское обслуживание.

5/ Настоящее Соглашение вступает в силу после утверждения его Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Чехословацкой Социалистической Республики.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КОМИТЕТА ГОСУ-
ДАРСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ
при СОВЕТЕ МИНИСТРОВ СССР

МИНИСТР ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ЧЕХОСЛО-
ВАЦКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ



/ В. СЕМИЧАСТНЫЙ /



/ Л. ШТРОУГАЛ /

" 2 " июля 1962 года

ARCHIV BEZPEČNOSTI
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 121/2005 Sb.



ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK

Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008

Ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zákon č. 186/2008 Sb. o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o změně některých dalších zákonů (zákon o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci) - část 3. text č. 412/2008 Sb.

[Translated from the Russian]

TOP SECRET

Copy N° 2

AGREEMENT

about cooperation between the Committee for State Security under the USSR Council of Ministers and the Ministry of Internal Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic

In order to combine efforts in fighting the subversive activity of imperialist countries and coordinate intelligence and counterintelligence activities to ensure the state security of the USSR and the Czechoslovak Socialist Republic the USSR Committee for State Security and the Ministry of Internal Affairs of the CSSR have agreed to the following:

1/ Carry out a mutual exchange:

- of materials and information about the enemy obtained by the intelligence services of both sides on political, military, economic, and scientific and technical questions, and also about the activity of reactionary emigrants;
- of operational information and leads [orientirovki] about the forms and methods of the activity of hostile intelligence and counterintelligence centers and organs, the officials and agent networks of these centers, the channels of their communications, and other information facilitating the ascertainment, intercept, or liquidation of the enemy agent network acting from outside or within both countries, and also about the operational situation in countries being reconnoitered;
- of documentation and samples of operational equipment developed by the personnel of the technical services or obtained from the enemy.

2/ Give mutual assistance:

- in carrying out intelligence measures for the agent penetration of important enemy facilities, especially of the US, FRG, and Austria, the acquisition of reliable information about the plans and military preparations of the main imperialist countries and their aggressive blocs, important information about scientific and technical questions, and also in carrying out active operations to expose and frustrate the aggressive intentions of the imperialist camp;
- in implementing counterintelligence measures to penetrate the intelligence and counterintelligence organs of the enemy, especially the US, FRG, and Austria; the identification, development, and curtailment of subversive activity of intelligence personnel and enemy agent networks operating against the countries of the socialist camp; and also in carrying out individual special measures to obtain important enemy documents;
- in the development and curtailment of the activity of reactionary émigré and religious centers and their agent networks inside our countries.

In advisable cases carry out joint actions in these areas.

3/ In order to coordinate the activities of security organs, carry out coordinated and joint measures indicated in point 2 of this Agreement, and quickly decide questions which arise in the course of cooperation and the maintenance of communications, the KGB and CSSR MVD have found it advisable to have a supervisor, two deputies (one for intelligence and the other for counterintelligence), seven operations officials, and the necessary number of technical officials with the State Security Mission with the

CSSR MVD.

4/ Expenses for the maintenance of the Mission will be borne by the KGB.

The CSSR Ministry of Internal Affairs will give comprehensive assistance to the staff of the representative of the Committee for State Security in performing the missions ensuing from this agreement; it offers it housing space, transportation, and medical service.

5/ This Agreement enters into force after its approval by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic.

□□□

□□□□

CHAIRMAN OF THE COMMITTEE
FOR STATE SECURITY under the
USSR COUNCIL OF MINISTERS

[signature]

/V. SEMICHAŠTNYĚ/

MINISTER OF INTERNAL AFFAIRS
OF THE CZECHOSLOVAK
SOCIALIST REPUBLIC

[signature]

/L. ŠTROUGAL/ □□ □□

2 July 1962